



Ústav Dálného východu

Posudek vedoucího bakalářské práce

Jméno a příjmení: Johana Dvořáková
Studijní obor: Japonská studia
Název práce: Vývoj jazyka charakterizujícího postavy v šódžo a šónen manze
Vedoucí práce: Mgr. Petra Kanasugi, Ph.D.

	Bodové hodnocení
Hloubka přístupu k tématu, schopnost stanovit a naplnit cíle práce (7 b)	3
Logická stavba práce (6 b)	5
Práce s literaturou včetně citací (5 b)	5
Stylistická úroveň (4 b)	2
Úprava práce (text, tabulky, obrazová příloha) (3 b)	2
CELKEM	17

Hodnocení: výborně: 21-25 b., velmi dobře: 16-20 b., dobře: 11-15 b.

Celkové hodnocení: **velmi dobře**

Specifické jazykové prostředky využívané pro charakterizaci postav, tzv. *jakuwarigo*, se od publikace čtenářsky velmi úspěšné studie profesora Kinsuie *Váčaru nihongo* staly předmětem mnoha studií. Zdaleka nejde o jev specifický výhradně pro japonský jazyk. Nicméně bohatost japonské slovní zásoby, velká stylistická rozrůzněnost jednotlivých lexikálních i gramatických prostředků a dialektická pestrost japonštiny nabízí širokou paletu vhodných prostředků, což v kombinaci s tradičním respektem k úzu spojenému s konkrétním literárním žánrem vytváří velmi příhodné podmínky pro ustavení a existenci této specifické variety jazyka. Jev *jakuwarigo* a jeho hlavní typy jsou velmi dobře popsány ve studiích, které řešitelka zmiňuje v úvodní části práce. Tématem předkládané práce tedy není *jakuwarigo* jako takové, ani konkrétní varieta specifická pro určitý typ postavy, ale vývoj prostředků charakterizující ženské postavy (*džoseigo*) ve dvou typech mangy (šódžo a šónen manga), které se liší jednak cílovou čtenářskou skupinou, a jednak typem příběhů. Přičemž řešitelka předpokládá možnost usuzovat z vývoje *jakuwarigo* na vývoj v přirozeném mluveném jazyce („Proto dovedeme-li určit, jakým způsobem se vyvíjel jazyk v manze, vytvoříme si určitý obrázek i o vývoji mluveného jazyka.“ str. 6).

Hloubka přístupu k tématu, schopnost stanovit a naplnit cíle práce

Stanovené téma i prezentované výsledky jsou zajímavé a zřejmě validní. Nicméně kvůli použité metodologii, která je v některých ohledech problematická, zůstávají na relativně obecné rovině. Řešitelka například porovnává jazyk hlavních a vedlejších postav, bez ohledu na to, že sama upozorňuje na odlišné principy jejich užití. Problematické je



Ústav Dálného východu

z mého pohledu i zavedení *jakuwarigo* hodnoty 3 pro prostředky jiného charakteristického jazyka než je *džoseigo*. Pokud sledujeme vývoj jedné konkrétní variety, není zřejmě vhodné brát v potaz variety jiné. Exaktnější a metodologicky čistší způsob řešení by mohl vést k přesvědčivějším výsledkům.

Problematický je také rozbor jednotlivých příkladových vět. Řešitelka jednak oproti zavedenému úzu používání gramatických značek v zásadě na základě morfologických kritérií používá nejednotné kategorie – někdy syntaktické (SUB – podmět, PRE – přísudek), někdy slovně-druhovými (PRON - osobní zájmeno) a někdy morfologické (PST – minulý čas). Navíc však tyto kategorie používá v některých případech chybně. Například na str. 35 je úsek ご両親じゃない označován jako rodič PRE-NPS-HON, COP-NPS-NEG. U podstatného jména se zde objevuje kategorie času, což je jen těžko představitelné. Podobných míst je v práci bohužel nemálo.

Logická stavba práce

Práce má velmi přehledný a dobře formulovaný úvod. I hlavní část má jasnou strukturu. Nevyváženost prostoru, který je věnován jednotlivým typům mangy, je spojena s reálným řídkým výskytem ženských postav v šónen manze, přesto by se zdálo vhodné, aby obě části byly vyrovnanější.

Práce s literaturou včetně citací

S literaturou řešitelka pracuje a citace využívá hlavně v první části práce. Je na místě ocenit využívání japonských pramenů, které je na úroveň bakalářské práce nadstandardní.

Stylistická úroveň

Řešitelka na některých místech formuluje své myšlenky nepřesně (např. str. 20 „Psaná forma japonštiny se za každé okolnosti snaží být neustranná,...“), na některých místech zapomněla upravit okolní text po přeformulování jedné jeho části (např. str. 24 „V neformální promluvě se Saeko je možné sledovat, jak promluvu typickou pro ženskou mluvu *džoseigo* (hodnota 2),...“) a na některých místech jsou zapomenuté překlepy, které sice nebrání porozumění, ale ruší.

Úprava práce

Analytická část práce je založená na prezentaci výsledků analýzy a vzorových příkladů. V některých případech jsou příklady relativně dlouhé a ve stávající úpravě ne zcela přehledné.

Datum: 23. srpna 2015

Podpis vedoucího práce